

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ И ЕГО РОЛЬ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО

Abdulhamidova Sadoqat Karimjon qizi,
University of business and science Tashkent filiali
Tillar kafedrası o‘qituvchisi
E-mail: Sadoqat.karimjonqizi@gmail.com

Аннотация. *Современные занятия по обучению русскому языку как неродному, предполагают активное использование лингвострановедческого материала. Овладение методикой преподавания русского языка как неродного становится важным условием и составной частью и подготовки студентов педагогических направлений к их будущей профессиональной деятельности.*

Ключевые слова: *лингвострановедческие материалы, страноведение, лингвострановедения, методика преподавания, коммуникативные компетенции.*

Abstract. *Modern classes on teaching Russian as a non-native language, involve the active use of linguistic and cultural material. Mastering the methodology of teaching Russian as a non-native language becomes an important condition and an integral part of the training of students of pedagogical directions for their future professional activity.*

Keywords: *Keywords: linguistic and cultural materials, country studies, linguistic and cultural studies, teaching methods, communicative competencies.*

Annotatsiya. *Rus tilini mahalliy bo‘lmagan til sifatida o‘qitish bo‘yicha zamonaviy darslar lingvistik va mintaqaviy materiallardan faol foydalanishni o‘z ichiga oladi. Rus tilini ona tili sifatida o‘qitish metodikasini o‘zlashtirish muhim shart va tarkibiy qismga aylanadi va talabalarni kelajakdagi kasbiy faoliyati uchun pedagogik yo‘nalishlarga tayyorlaydi.*

Kalit so‘zlar: *Kalit so‘zlar: tilshunoslik materiallari, mamlakatshunoslik, tilshunoslik, o‘qitish metodikasi, kommunikativ kompetentsiyalar.*

Введение. **Актуальность темы данной статьи** объясняется, в первую очередь, социально-политическими условиями, как в России, так и в других странах СНГ, в частности, в Узбекистане. Например, Россия стала открытой страной, усилился приток в нее мигрантов, в основном трудовых. В Узбекистане усиливается внимание к проблемам изучения русского языка в связи необходимостью более целенаправленного обучения русскому языку, диктуемого дальнейшим развитием интеграционных процессов, а также углублением взаимовыгодных экономических и культурных связей Республики Узбекистана с Российской Федерацией. Подобная ситуация принадлежит, очевидно, к явлениям долгосрочного характера. Мировой опыт (прежде всего европейский) со всей определенностью показывает, что языковой (шире – цивилизационно-культурный) барьер, неизбежно возникающий между населением принимающей страны и иммигрантами, может стать препятствием на пути неизбежным интеграционным процессам.

В этих условиях образование, в частности, освоение русского языка как нового, оказывается средством, способным бесприпятственному адаптированию наших сограждан в инонациональных условиях, реализовать свои трудовые планы, успешно решить социо-культурные проблемы, естественно возникающие на неродном пространстве.

Наиважнейшей практической задачей становится создание системы курсов русского языка и российского страноведения для иммигрантов, интеграция их детей в дошкольные и школьные образовательные учреждения, усиливается актуальность межкультурного диалога, возникает необходимость в специальной методической поддержке школ, работающих с семьями мигрантов, в создании программ по изучению русского языка, в целевой подготовке учителей и др.

Методика обучения русскому языку как неродному в новых геополитических условиях только формируется, базируясь на наработках теории обучения (и воспитания) русскому языку как иностранному, русскому языку в национальной школе. Опыт должен показать в ближайшее время преемственность и взаимодополняемость этих теорий и методик. Понятно, что базовый принцип обучения русскому языку как неродному остается: учет особенностей родного языка и родной культуры в учебном процессе необходим так же, как и сохранение базовых ментальных исторических связей личности с истоками своей нации через национальный (родной) язык и культуру.

Обзор литературы. Прогрессирующее развитие международных контактов и связей в политике, экономике, культуре и других областях обуславливает последовательную ориентацию современной методики обучения иностранным языкам на реальные условия коммуникации. «Стремление к коммуникативной компетенции, как к конечному результату обучения, предполагает не только владение соответствующей иноязычной лексикой (т.е. языковую компетенцию учащихся), но и усвоение колоссальной неязыковой информации, необходимой для адекватного обучения и взаимопонимания, потому что последнее недостижимо без относительного равенства основных сведений обучающихся об окружающей действительности». Заметное различие в запасе этих сведений у носителей разных языков в основном определяется различными материальными и духовными условиями существования соответствующих народов и стран, особенностями их истории, культуры, общественно-политического строя, политической системы и т.п. Таким образом, общепризнанным стал вывод о необходимости глубоко знать специфику страны (стран) изучаемого языка и тем самым о необходимости страноведческого

подхода как одного из главных принципов обучения иностранным языкам, в том числе и русскому.

Так что же это такое - страноведение и лингвострановедение?

Знакомство с культурой страны изучаемого языка было одной из главных задач еще со времен античности. Преподавание классических языков, как трактовка религиозных текстов, не мыслится без культуроведческого комментирования. В преподавании живых языков с конца XIV века на первое место наряду с устной речью выдвигается ознакомление с реалиями страны изучаемого языка. Особенно это было характерно для немецкой лингводидактической школы. В Узбекистане и России различные сведения о том или ином государстве, преподаваемые в процессе обучения языку (или в связи с изучением языка), принято называть страноведением (мамлакатшунослик), в Германии - культуроведением (kulturkunde), в Американских учебных заведениях существуют курсы языка и территорий (language and area), во Французской методической школе бытует понятие «язык и цивилизация» (langue et civilisation). Английскими коллегами используется теория linguacultural studies - «лингвокультурные исследования».

Государственный образовательный стандарт в число целей обучения иностранным языкам на базовом уровне включает воспитание у «школьников положительного отношения к иностранному языку, культуре народа, говорящего на этом языке. Образование средствами иностранного языка предполагает знание о культуре, истории, реалиях и традициях страны изучаемого языка (лингвострановедение, страноведение). Включает школьников в диалектику культур, в развитие общечеловеческой культуры, в осознание роли разговорного языка и культуры в зеркале культуры другого народа».

Анализ и результаты. Обращение к проблеме изучения языка и культуры одновременно не случайно, так как это позволяет удачно сочетать элементы страноведения с языковыми явлениями, которые выступают не только как средства коммуникации, но и как способ ознакомления обучаемых с новой для них действительностью. Такой подход к обучению иностранному языку в школе во многом обеспечивает не только более эффективное решение практических, общеобразовательных, развивающих и воспитательных задач, но и содержит огромные возможности для вызова и дальнейшего поддержания мотивации учения.

Существуют два подхода к обучению культуре в процессе обучения иностранным языкам: обществоведческий и философский. Первый подход основывается на дисциплине, традиционно связанной с изучением любого

иностранный язык. Страноведение понимается как комплексная учебная дисциплина, включающая в себя разнообразные сведения о стране изучаемого языка. В отличие от фундаментальных наук, на которых оно базируется, страноведение включает в себя разнообразные сведения фрагментарного характера и определяется, как дисциплина в системе географических наук, занимающаяся комплексным изучением материалов, стран, крупных районов.

Теории «Лингвострановедения» подчеркивают, что это направление, сочетает в себе, с одной стороны, обучение языку, а с другой - дает определенные сведения о стране изучаемого языка. Поскольку основным объектом является не страна, а фоновые знания носителей языка, в обобщенном виде их культура, то было бы правильным говорить о «культуроведении». Однако термин «Лингвострановедение» уже прочно вошел в практику преподавания иностранных языков и, может быть, его следует оставить. Однако надо четко представлять разницу между традиционным страноведением и лингвострановедением. Если страноведение является общественной дисциплиной, на каком языке оно бы не преподавалось, то лингвострановедение является филологической дисциплиной, в значительной степени преподаваемой не отдельно как предмет, а на занятиях по практике языка в процессе работы над семантикой языковой единицы.

При филологическом подходе возможна постановка двух разных задач:

Извлечение культуроведческой информации из языковой единицы. В этом случае на первый план в качестве основной задачи обучения выдвигается культура. Данный метод до некоторых пор был доминирующим в методике преподавания русского языка как иностранного.

Обучение восприятию или преподаванию языковой единицы на фоне образа, аналогичному тому, что присутствует в сознании носителя языка и культуры.

Образ, на котором строится семантика слова или фразеологизма, создается у изучающего русский язык как иностранный последовательно в процессе работы над значением языковой или речевой единицы и возникает во всей полноте, когда ученик сталкивается с этой единицей. При таком подходе к работе над семантикой, над национально-культурным компонентом значения на первый план изучения выдвигается не культура, а язык, и лингвострановедческая компетенция призвана обеспечить коммуникативную компетенцию, что предполагает оперирование аналогичными образами в сознании говорящего и слушающего, так

как это происходит при общении между собой носителей одного и того же языка, одной и той же культуры.

Итак, главная цель лингвострановедения - обеспечение коммуникативной компетенции в актах международной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и оригинальных текстов, рассчитанных на носителя языка.

Лингвострановедение обеспечивает решение целого ряда проблем, в частности, главной филологической проблемы адекватного понимания текста, поэтому оно выступает в качестве лингвистической основы не только лингводидактики, но и перевода. Ведь для того, чтобы переводить, нужно, прежде всего, полностью понять иноязычный текст со всеми нюансами значения, включая подтекст, аллюзии, намеки, а уже затем с учетом адресата подбирать соответствующие эквиваленты в языке перевода, а их незнание приводит к затруднению в общении на иностранном языке и, в конечном счете, к снижению коммуникативной компетенции учащихся.

Исследовать средства языка и речи, систематизировать их и представить в форме оптимальной для обучения иностранному языку - одна из задач языкознания. Поэтому можно свободно говорить **о лингвистических основах страноведческого аспекта в преподавании** иностранного языка, которые следует понимать как часть общих лингвистических основ его преподавания выступающих в одном ряду с другими науками: психологией, педагогикой и др., в качестве теоретического фундамента обучения иностранному языку в целом.

Наибольший вклад в разработку лингвистических основ страноведческого аспекта в преподавании иностранных языков внесли ученые, главным образом в рамках теории лингвострановедения, сложившихся в результате исследований Верещагина Е.М., Костомарова В.Г. и их последователи. Теоретическая и практическая ценность работ по лингвострановедению нашла международное признание.

Лингвистическое обоснование страноведческого аспекта в преподавании иностранного языка находится за пределами методических исследований, и составляет задачу страноведчески ориентированного языкознания. Однако речь идет не о провозглашении новой лингвистической дисциплины, а лишь об обусловленном практическими потребностями выделении прикладного аспекта лингвистических исследований, учитывающего нужды международной коммуникации. Теоретическую базу этого аспекта образуют разделы лингвистической теории, занимающиеся кумулятивной функцией языка, то есть отражением и закреплением результатов социальной практики в языке и речи. Что

касается анализа языковой системы, это в первую очередь лексикология и фразеология, исследующие обе основные единицы языка, способные нести страноведческую информацию - слово (лексему) и устойчивый словесный комплекс (УСК).

При этом на первый план выдвигается семантический анализ межязыковых различий, отражающих различия в реальной действительности. Этот анализ осуществляется средствами и методами сопоставительной (контрастивной) лингвистики. Таким образом, общая и особенно сопоставительная лексикология и фразеология изучаемого и родного языков и образуют лингвистическую основу страноведческого аспекта в преподавании иностранного языка. Общий подход страноведчески ориентированной лингвистики к языковому материалу имеет социолингвистический характер, причем внимание уделяется социально обусловленной межязыковой дифференциации, а не языковым формам.

Заключение. Таким образом, к задачам страноведчески ориентированного языкознания относятся осуществляемые с позиций контрастивной лингвистики выявления, систематизации и интерпретации иноязычного отражения явлений, специфичных для страны или стран изучаемого языка. Однако можно назвать и некоторые более **конкретные задачи страноведческой лингвистики:**

семантический анализ существенных в коммуникативном и образовательно-воспитательном отношении национально-специфических элементов плана содержания отдельных лексем и УСК(устойчивого словесного комплекса);

сведение страноведчески значимых единиц лексикона в лексико-фразеологические поля соответствующих ключевых слов;

чтение иноязычного лексикона по страноведческой маркерованности с учетом его общественно-системной и национально-государственной дифференциации;

изучение специфически формальных средств иностранного языка для обозначения страноведчески существенных явлений;

анализ национально-специфического взаимодействия языковых и невербальных средств коммуникации в определенных разговорных ситуациях;

лингвистическое обоснование страноведческого аспекта учебных материалов для преподавания и изучения иностранного языка, создания страноведчески ориентированных учебных словарей.

Лингвострановедение ставит своей задачей изучение языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа - носителя языка и среды его существования.

Необходимость социального отбора и изучения языковых единиц, в которых наиболее ярко проявляется своеобразие национальной культуры и которое невозможно понять так, как их понимают носители языка, ощущается во всех случаях общения с иностранцами, при чтении художественной литературы, публицистики, прессы, при просмотре кино и видеофильмов, при прослушивании песен и др.

В число лексических единиц, обладающих ярко выраженной национальной культурной семантикой, входят названия:

- 1) реалий - обозначение предметов или явлений; характерных для одной культуры и отсутствующих в другой;
- 2) коннотативной лексики, т.е. слов, совпадающих по основному значению, но различающихся по культурно-историческим ассоциациям;
- 3) фоновой лексики, которая обозначает предметы и явления, имеющие аналоги в сопоставляемой культуре, но различающиеся по каким-то национальным особенностям функционирования, формы, предназначения предметов и т.п.

Для лингвострановедения большой интерес представляют также фразеологизмы, в которых отражается национальное своеобразие истории, культуры, традиционного образа жизни народа - носителя языка.

Отбор единиц с ярко выраженной национально-культурной семантикой является задачей тех разделов лексикологии и фразеологии, которые выступают в качестве лингвистической основы лингвострановедения и могут быть названы страноведчески ориентированной лингвистикой.

Список использованной литературы

1. Агеева Р.А. Страны и народы. - М.: Армада-пресс, 2002. - 315 с.
2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов. (Теория и практика преподавания языков).— СПб., 1999.
3. Акишина А.А. и др. Игры на уроках русского языка.— М., 1986.
4. Акишина А.А. и др.— Жесты и мимика в русском языке: лингвострановедческий словарь.— М., 1991.
5. Акишина А.А., Шляхов В. Учим читать быстро и эффективно. Путь к педагогическому мастерству.— М., 1991.
6. Акишина А.А., Каган Д.Е. Учимся учить. Что надо знать о преподавании русского языка.— М, 1986.
7. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. - М.: Русский язык. 2002.
8. Джураева З. Русский язык. Учебное пособие для учащихся групп с узбекским языком

обучения академических лицеев. Издание 3-е. –Ташкент: Шарк, 2006.

9. История России с начала 18 до конца 19 века / Отв. ред. Член-корр. РАН А.Н. Сахаров. - М., 2001. - 544с.

10.Ключевский В.О. История России. Спец. курсы. - М.: Артель, 2003. - 479 с.



**UNIVERSITY
OF BUSINESS
AND SCIENCE**